

**差餉物業估價署**

九龍長沙灣道303號長沙灣政府合署15樓

Rating and Valuation Department15th Floor, Cheung Sha Wan Government Offices,
303 Cheung Sha Wan Road, Kowloon.

本署網址

Website : <http://www.rvd.gov.hk>

查詢電話

General Enquiry Tel. No. : 2152 2152

致: HONG KONG PROPERTY COMPANY
(PROPERTY MANAGEMENT SECTION)
九龍 深水埗 長沙灣
錦綉商業中心 第一期
鯽魚涌商業大廈 第一座
7樓 701室
REF: FAR EAST

估價編號 ASSESSMENT NUMBER
(帳目編號 ACCOUNT NUMBER)
324-00706-2978-0-D
(324-00706-2978-0-D)

包括在以下綜合帳目內
Included in Consolidated Account No.
090-90001-0001-0-C

SAMPLE 範例

物業單位地址或名稱		ADDRESS OR DESCRIPTION OF TENEMENT			
荃灣 青山公路荃灣段141號 遠東銀行大廈 地下 2977號		141 CASTLE PEAK RD TSUEN WAN FAR EAST BANK BUILDING G/F 2977 TSUEN WAN			
應課差餉租值 RATEABLE VALUE (RV)				每季應繳款額 (備註) QUARTERLY PAYABLE AMOUNT (Note)	
估價冊 Valuation List	\$ 256,000	以應課差餉租值的 CHARGEABLE @	5%	徵收 of RV	差餉 Rates \$ 3,200.00
地租登記冊 Government Rent Roll	\$ 256,000	以應課差餉租值的 CHARGEABLE @	3%	徵收 of RV	地租 Government Rent \$ 1,920.00

2015 至 2016 年度應課差餉租值通知

現正式通知上址物業單位經全面重估的應課差餉租值。2015 至 2016 年度的差餉及 / 或地租將會根據此新應課差餉租值計算，由2015 年4月1日起生效。因為上址物業單位已包括在上述的綜合帳目內，本署不會向你發出個別徵收差餉及 / 或地租通知書，現列出每季應繳款額，以供參考。

如你不滿意評定的應課差餉租值，則須於2015 年5月31日或之前，提交指定表格(R20A/e-R20A)，建議修改應課差餉租值。本署署長無權接納遲交的建議書。

如物業用以計算差餉及地租的應課差餉租值相同，你只須提交修改估價冊建議書。若應課差餉租值因此而獲修改，將會同時適用於差餉及地租。然而，若用以計算差餉和地租的應課差餉租值並不相同，你須分別就估價冊及地租登記冊提交建議書。

差餉物業估價署署長鄧炳光
2015 年3月16日

備註

- 由於零額調整的關係，每季的實際徵收款額可能與本通知的每季應繳款額有所不同。
- 每季應繳的差餉款額並未反映該物業的差餉寬減額。

Notification of 2015 - 2016 Rateable Value

This is to notify you the rateable value of the above tenement as a result of the General Revaluation. The rates and/or Government rent for 2015 - 2016 will be based on the new rateable value which will take effect from 1 April 2015. The quarterly payable amount shown above is for your information as you will not receive individual rates and/or Government rent demand notes for this assessment whilst it is included in the consolidated account.

If you are not satisfied with the assessment, you must lodge a proposal in the specified form (Form R20A/e-R20A) to alter the rateable value **not later than 31 May 2015**. **The Commissioner does not have the discretion to accept late proposals.**

If the rateable value is the same for rates and Government rent, the proposal must be made in respect to the Valuation List. Any alteration in the rateable value will apply to the calculation of both rates and Government rent. However, if the rateable value for rates and Government rent is different, a separate proposal must be made in respect to both the Valuation List and the Government Rent Roll.

TANG Ping-kwong
Commissioner of Rating and Valuation
16 March 2015

Note

- The quarterly amount actually demanded may be different from the quarterly payable amount shown in this notification due to the adjustment of odd cents in each quarter.
- Rates concession has not been taken into account in computing the quarterly rates payable amount.